Evropski parlament
2024-2029

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2023/0441(CNS)

22.5.2026

*

OSNUTEK POROČILA

o predlogu direktive Sveta o spremembi Direktive (EU) 2015/637 o ukrepih za usklajevanje in sodelovanje, potrebnih za lažje zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva v tretjih državah, ter Direktive (EU) 2019/997 o vzpostavitvi potne listine EU za vrnitev
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Lena Düpont

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja
***	Postopek odobritve
***I	Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
***II	Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
***III	Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom ▌ ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.
Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu direktive Sveta o spremembi Direktive (EU) 2015/637 o ukrepih za usklajevanje in sodelovanje, potrebnih za lažje zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva v tretjih državah, ter Direktive (EU) 2019/997 o vzpostavitvi potne listine EU za vrnitev
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

(Posebni zakonodajni postopek – posvetovanje)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Svetu (05760/2026),

– ob upoštevanju člena 23(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerega se je Svet posvetoval s Parlamentom (C10-0027/2026),

– ob upoštevanju člena 84 Poslovnika,

– ob upoštevanju mnenja Odbora za zunanje zadeve,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A10-0000/2026),

1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;

2. poziva Komisijo, naj ustrezno spremeni svoj predlog na podlagi člena 293(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije;

3. poziva Svet, naj obvesti Parlament, če namerava odstopiti od besedila, ki ga je Parlament odobril;

4. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje s Parlamentom, če namerava bistveno spremeniti predlog Komisije;

5. naroči svoji predsednici, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog direktive
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(2) ***Krize***, zaradi katerih državljani brez predstavništva zaprosijo za konzularno	(2) ***Različne vrste kriz***, zaradi katerih državljani brez predstavništva zaprosijo za

zaščito, so vse pogostejše in ***vse*** obsežnejše***. Na podlagi teh izkušenj in za poenostavitev postopkov za*** državljane ***brez predstavništva in konzularne organe bi bilo treba pravila in postopke iz Direktive (EU) 2015/637 posodobiti in racionalizirati, da se izboljša učinkovitost zagotavljanja konzularne zaščite državljanom*** Unije ***brez predstavništva****, **zlasti v kriznih razmerah. Čim bolje bi bilo treba izkoristiti razpoložljiva sredstva na ravni držav članic in Unije, tako na lokalni ravni v tretjih državah kot na kapitalski ravni.***	konzularno zaščito, so vse pogostejše in obsežnejše***, kar neposredno vpliva na*** državljane Unije, ***ki stalno prebivajo ali so začasno*** v ***tujini***.

Or. en

Predlog spremembe 2

Predlog direktive
Uvodna izjava 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(2a) Direktivo (EU) 2015/637 je treba posodobiti upoštevajoč nedavne primere, ko so države članice, s predstavništvom ali brez njega, uspešno obvladale krize in izredne razmere ob podpori delegacij Unije, mehanizma Unije na področju civilne zaščite in drugih organov Unije, da bo odražala orodja za usklajevanje, ki se učinkovito uporabljajo od začetka njene veljavnosti, in potrebe, ki so se pojavile od takrat, ter jim in zagotovila potrebno pravno podlago.

Or. en

Predlog spremembe 3

Predlog direktive
Uvodna izjava 2 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(2b) Da bi poenostavili postopke za državljane brez predstavništva in za konzularne organe, izboljšali učinkovitost

zagotavljanja konzularne zaščite, zlasti v kriznih razmerah, in okrepili zmogljivosti Evropske unije za odzivanje, bi bilo treba posodobiti in racionalizirati tudi pravila in postopke iz Direktive (EU) 2015/637. Čim bolje bi bilo treba izkoristiti razpoložljiva sredstva na ravni držav članic in Unije, in sicer lokalno v tretjih državah in na ravni prestolnic.

Or. en

Predlog spremembe 4

Predlog direktive
Uvodna izjava 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(3a) Države članice in delegacije Unije, ki delujejo na zahtevo in v imenu države članice, ne glede na to, ali gre za izvajanje dogovorov in skupnih okvirov za pripravljenost ali ne, bi si morale prizadevati za čim bolj avtomatizirano identifikacijo državljanov brez predstavništva, in sicer bi morale uporabljati merila, s katerimi se bo zagotovilo, da zagotavljanje zaščite nikoli ne bo ovirano zaradi dolžine postopka identifikacije. Določiti bi bilo treba rok 48 ur, v katerem lahko državljan varno pride do diplomatsko-konzularnega predstavništva države članice, katere državljanstvo ima, oziroma lahko to predstavništvo pride do tega državljana, če pa so lokalne okoliščine takšne, da je tak stik za državljana nevaren ali nemogoč, bi moral biti rok krajši. Na tak način bi bilo mogoče učinkovito identificirati državljane Unije brez predstavništva.

Or. en

Predlog spremembe 5

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(8) Da se zagotovita učinkovito uresničevanje pravice do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU in zlasti pripravljenost na morebitne konzularne krize, ki bi zahtevale pomoč državljanom brez predstavništva, bi moralo lokalno konzularno sodelovanje med državami članicami v tretjih državah ob podpori delegacij Unije vključevati izmenjave o zadevah, pomembnih za te državljane, vključno s pripravo skupnih konzularnih kontingenčnih načrtov in organizacijo konzularnih vaj. V tem okviru je lahko zlasti pomembno, da so v takšno lokalno konzularno sodelovanje pri usklajevanju pripravljenosti in odzivanja na konzularne krize vključeni konzularni organi držav članic brez predstavništva. Take izmenjave bi lahko potekale v okviru obstoječih struktur lokalnega konzularnega sodelovanja poleg izmenjav med državami članicami med izvajanjem njihovih pristojnosti o drugih konzularnih ali lokalnih zadevah.	(8) Da se zagotovita učinkovito uresničevanje pravice do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU in zlasti pripravljenost na morebitne konzularne krize, ki bi zahtevale pomoč državljanom brez predstavništva, bi moralo lokalno konzularno sodelovanje med državami članicami v tretjih državah ob podpori delegacij Unije vključevati izmenjave o zadevah, pomembnih za te državljane, vključno s pripravo skupnih konzularnih kontingenčnih načrtov in ***konzularnih vaj. Ti okviri bi morali vedno vključevati operativne mehanizme ali ureditve, preskusiti pa bi jih bilo treba vsaj enkrat letno z*** organizacijo konzularnih vaj. V tem okviru je lahko zlasti pomembno, da so v takšno lokalno konzularno sodelovanje pri usklajevanju pripravljenosti in odzivanja na konzularne krize vključeni konzularni organi držav članic brez predstavništva. Take izmenjave bi lahko potekale v okviru obstoječih struktur lokalnega konzularnega sodelovanja poleg izmenjav med državami članicami med izvajanjem njihovih pristojnosti o drugih konzularnih ali lokalnih zadevah.

Or. en

Predlog spremembe 6

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(12) V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja bi bilo treba skupne konzularne kontingenčne okvire ***redno*** pregledovati ***in po potrebi posodabljati, zlasti*** na podlagi ugotovitev konzularnih vaj. Skupni konzularni kontingenčni okviri bi lahko vsebovali tudi posebne ureditve v zvezi z vlogami držav članic, kot je	(12) V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja bi bilo treba skupne konzularne kontingenčne okvire pregledovati***, kolikor pogosto to zahtevajo lokalne okoliščine, v vsakem primeru pa vsaj vsako leto*** na podlagi ugotovitev ***letnih*** konzularnih vaj. Skupni konzularni kontingenčni okviri bi lahko vsebovali tudi

odločitev skupine držav članic, da okrepijo sodelovanje za namene pripravljenosti ali odzivanja na krize, da se zagotovi učinkovito usklajevanje konzularne pomoči. Obenem se ne bi smelo razumeti, kot da skupni konzularni kontingenčni okviri nadomeščajo obstoječe nacionalne krizne načrte držav članic ali vplivajo na njihovo odgovornost, da zagotovijo konzularno pomoč svojim državljanom.

posebne ureditve v zvezi z vlogami držav članic, kot je odločitev skupine držav članic, da okrepijo sodelovanje za namene pripravljenosti ali odzivanja na krize, da se zagotovi učinkovito usklajevanje konzularne pomoči. Obenem se ne bi smelo razumeti, kot da skupni konzularni kontingenčni okviri nadomeščajo obstoječe nacionalne krizne načrte držav članic ali vplivajo na njihovo odgovornost, da zagotovijo konzularno pomoč svojim državljanom.

Or. en

Predlog spremembe 7

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(13) Nasveti glede potovanj – informacije, ki jih izdajo države članice o relativni varnosti potovanja v določene tretje države – potujočim omogočajo sprejemanje informirane odločitve o potovanju na določeno destinacijo, vključno s tretjimi državami, v katerih država članica, katere državljani so, nima predstavništva. Čeprav so za izdajanje nasvetov glede potovanj odgovorne države članice, je uporabno, da izmenjujejo informacije ***na tem področju***, zlasti v kriznih razmerah, da ***se izboljšajo informacije za državljane brez predstavništva***. V ta namen bi morala ESZD podpirati izmenjavo takih informacij med državami članicami, zlasti prek ***svojega varnega spletnega mesta (Consular OnLine oziroma CoOL)***. Takšne izmenjave bi lahko temeljile na skupni strukturi ravni tveganja, ki se uporabljajo v nasvetih glede potovanj.	(13) Nasveti glede potovanj – informacije, ki jih izdajo države članice o relativni varnosti potovanja v določene tretje države – potujočim omogočajo sprejemanje informirane odločitve o potovanju na določeno destinacijo, vključno s tretjimi državami, v katerih država članica, katere državljani so, nima predstavništva. ***Da se izboljšajo informacije za državljane brez predstavništva, in*** čeprav so za izdajanje nasvetov glede potovanj odgovorne države članice, je uporabno, da ***si te*** izmenjujejo ***najnovejše*** informacije ***in si skupaj prizadevajo za zagotavljanje doslednih informacij prek obstoječih komunikacijskih sredstev***, zlasti v kriznih razmerah***. Državljanom lahko država članica, katere državljanstvo imajo, ponudi tudi možnost***, da ***prijavijo svoja potovanja v tretje države ali prebivanje v njih***. V ta namen bi morala ESZD podpirati izmenjavo takih informacij med državami članicami, zlasti prek ***svojih varnih informacijskih sistemov***. Takšne izmenjave bi lahko temeljile na skupni strukturi ravni tveganja, ki se uporabljajo v

nasvetih glede potovanj.

Or. en

Predlog spremembe 8

Predlog direktive
Uvodna izjava 21a

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(21a) Konzularna zaščita, ki jo prejme državljan brez predstavništva, je lahko v nekaterih primerih, denimo v primeru odvzema prostosti ali pridržanja ali v primeru, da je žrtev hudega kaznivega dejanja, hude nesreče ali ***hude bolezni***, povezana z neobičajno visokimi potnimi stroški, stroški nastanitve ali prevajalskimi stroški za diplomatske ali konzularne organe države članice, ki nudi pomoč. Vendar so lahko ti stroški, odvisno od okoliščin, nujni in upravičeni za ustrezen odziv na posamezni primer. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi morala biti v okviru posvetovanja iz Direktive obveščena o takih morebitnih stroških. Država članica, ki nudi pomoč, bi morala imeti možnost, da od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, zahteva povrnitev neobičajno visokih stroškov, kadar državljan brez predstavništva zaradi razmer ni mogel podpisati zaveze o povrnitvi stroškov. Država članica, katere državljanstvo ima državljan, bi morala državi članici, ki nudi pomoč, povrniti nastale stroške. Država članica, ki nudi pomoč, od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, ne more zahtevati povrnitve takih stroškov, ki jih ne bi bilo treba povrniti državljanom države članice, ki nudi pomoč, v enakem položaju. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, v skladu z načelom nediskriminacije od svojih državljanov ne more zahtevati povrnitve tistih stroškov, ki jih državljani države članice, ki nudi	(21a) Konzularna zaščita, ki jo prejme državljan brez predstavništva, je lahko v nekaterih primerih, denimo v primeru odvzema prostosti ali pridržanja ali v primeru, da je žrtev hudega kaznivega dejanja, hude nesreče***, hude bolezni*** ali***da potrebuje pomoč in repatriacijo v izrednih razmerah***, povezana z neobičajno visokimi potnimi stroški, stroški nastanitve ali prevajalskimi stroški za diplomatske ali konzularne organe države članice, ki nudi pomoč. Vendar so lahko ti stroški, odvisno od okoliščin, nujni in upravičeni za ustrezen odziv na posamezni primer. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi morala biti v okviru posvetovanja iz Direktive obveščena o takih morebitnih stroških. Država članica, ki nudi pomoč, bi morala imeti možnost, da od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, zahteva povrnitev neobičajno visokih stroškov, kadar državljan brez predstavništva zaradi razmer ni mogel podpisati zaveze o povrnitvi stroškov. Država članica, katere državljanstvo ima državljan, bi morala državi članici, ki nudi pomoč, povrniti nastale stroške. Država članica, ki nudi pomoč, od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, ne more zahtevati povrnitve takih stroškov, ki jih ne bi bilo treba povrniti državljanom države članice, ki nudi pomoč, v enakem položaju. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, v skladu z načelom nediskriminacije od svojih državljanov ne

pomoč, ne bi bili dolžni povrniti.	more zahtevati povrnitve tistih stroškov, ki jih državljani države članice, ki nudi pomoč, ne bi bili dolžni povrniti.
	Or. en

Predlog spremembe 9

Predlog direktive
Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(28) Glede na to, da se lahko konzularne naloge zelo razlikujejo in zajemajo občutljive situacije, kot so odvzemi prostosti, pridržanja, poškodbe ali žrtve kaznivih dejanj, je treba zagotoviti, da imajo pristojni organi držav članic ter ustrezne institucije in organi Unije dostop do ***vseh potrebnih informacij, vključno z osebnimi podatki, ki so potrebni za zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije,*** ter si ***lahko te informacije*** izmenjujejo***. V tem okviru bi morali imeti pristojni organi držav članic ter, kadar zagotavljajo podporo, institucije in organi Unije pravico do obdelave posebnih vrst osebnih podatkov***, kadar je to nujno potrebno za zagotovitev konzularne zaščite zadevni osebi***. Mednje bi morali spadati zdravstveni podatki, ki jih je morda treba obdelati***, ***da*** se ***zagotovi konzularna zaščita državljanu brez predstavništva, ki je bil hudo poškodovan ali je hudo zbolel***. Podobe obraza oseb ***je*** treba obdelati zlasti v primerih, ko je treba izdati potno listino EU za vrnitev. ***Za zagotavljanje pomoči državljanu brez predstavništva, vključno z obrambo pravnih zahtevkov, je lahko izjemoma potrebna tudi obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična mnenja, verska oziroma filozofska prepričanja ali članstvo v sindikatu, ali podatkov v zvezi s spolno usmerjenostjo. V nekaterih primerih je lahko za zagotavljanje konzularne pomoči potrebna tudi obdelava genskih podatkov,***	(28) Glede na to, da se lahko konzularne naloge ***po obsegu (glede na lokalni kontekst ali individualne potrebe državljanov Unije)*** zelo razlikujejo in zajemajo občutljive situacije, kot so odvzemi prostosti, pridržanja, poškodbe ali žrtve kaznivih dejanj, je treba zagotoviti, da imajo pristojni organi držav članic ter ustrezne institucije in organi Unije dostop do ***posebnih vrst osebnih podatkov in jih lahko obdelujejo in si jih izmenjujejo*** ter si izmenjujejo ***vse potrebne informacije***, kadar je to nujno potrebno za zagotovitev konzularne zaščite zadevni osebi ***in je v javnem interesu ali življenjskega interesa za posameznika***, ***na katerega*** se ***nanašajo osebni podatki, kot je določeno v členu 9 Uredbe (EU) 2016/679 in členu 10 Uredbe (EU) 2018/1725***. Podobe obraza oseb ***bo*** treba obdelati zlasti v primerih, ko je treba izdati potno listino EU za vrnitev. Poleg tega bi lahko konzularni primeri, povezani z odvzemom prostosti ali pridržanjem, od pristojnih organov zahtevali obdelavo osebnih podatkov v zvezi s kazenskimi obsodbami in prekrški.

na primer pri zagotavljanju pomoči v primeru hudih nesreč, ki zahtevajo edinstveno identifikacijo nezmožne osebe, ali pri ugotavljanju očetovstva. Poleg tega bi lahko konzularni primeri, povezani z odvzemom prostosti ali pridržanjem, od pristojnih organov ***verjetno*** zahtevali obdelavo osebnih podatkov v zvezi s kazenskimi obsodbami in prekrški.

Or. en

Predlog spremembe 10

Predlog direktive
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(30) ***Kadar zagotavljanje konzularne zaščite zahteva*** prenos osebnih podatkov državljanov Unije v tretje države ali mednarodne organizacije, kot so Združeni narodi, ***ki sodelujejo pri ukrepih*** za ***odzivanje na krizo,*** bi morali biti ***taki prenosi*** skladni s poglavjem V Uredbe (EU) 2016/679 in poglavjem V Uredbe (EU) 2018/1725.	(30) Prenos osebnih podatkov državljanov Unije v tretje države ali mednarodne organizacije, kot so Združeni narodi, ***bi bilo treba izvajati zelo previdno in le, če je tako sodelovanje neposredno pomembno*** za ***zagotavljanje konzularne zaščite. Taki prenosi*** bi morali biti ***vedno*** skladni s poglavjem V Uredbe (EU) 2016/679 in poglavjem V Uredbe (EU) 2018/1725.

Or. en

Predlog spremembe 11

Predlog direktive
Uvodna izjava 31

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(31) Osebni podatki, ki jih zberejo države članice, ki nudijo pomoč, države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan, ali institucije in organi Unije, bi se smeli hraniti le toliko časa, kolikor je potrebno za opravljanje nalog iz te direktive. Kadar gre pri osebnih podatkih za kontaktne podatke javnih uslužbencev, kot so častni konzuli, bi bilo treba osebne podatke hraniti, dokler oseba ostane	(31) Osebni podatki, ki jih zberejo države članice, ki nudijo pomoč, države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan, ali institucije in organi Unije, bi se smeli hraniti le toliko časa, kolikor je potrebno za opravljanje nalog iz te direktive. ***Osebni podatki se zlasti ne bi smeli hraniti dlje, kot je potrebno za zagotavljanje različnih vrst pomoči, razen če jih je treba hraniti za utemeljitev***

relevantna kontaktna oseba. Izbris osebnih podatkov prosilcev ne bi smel vplivati na sposobnost držav članic za spremljanje uporabe te direktive.	***pravnih zahtevkov državljanov ali za obravnavo naknadnih povračil za zagotovljeno konzularno zaščito.*** Kadar gre pri osebnih podatkih za kontaktne podatke javnih uslužbencev, kot so častni konzuli, bi bilo treba osebne podatke hraniti, dokler oseba ostane relevantna kontaktna oseba. Izbris osebnih podatkov prosilcev ne bi smel vplivati na sposobnost držav članic za spremljanje uporabe te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 12

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 1
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 7 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	2a. Kadar obstajajo krizne razmere in je čas, potreben za varen dostop državljanov do diplomatsko-konzularnega predstavništva države članice, katere državljanstvo imajo, oziroma tega predstavništva do njih, daljši od 48 ur, se šteje, da so državljani brez predstavništva.
	Glede na posebnosti vsake prošnje za pomoč in če lokalne okoliščine za državljane pomenijo nevarnost ali jim onemogočajo dostop do diplomatsko-konzularnega predstavništva države članice, katere državljanstvo imajo, oziroma dostop predstavništva do njih, rok 48 ur ne velja in se šteje, da so državljani brez predstavništva.

Or. en

Obrazložitev

V kriznih razmerah bi moral biti postopek za priznanje državljana EU kot državljana brez predstavništva čim bolj enostaven: ta splošna merila bodo državam članicam in delegacijam EU omogočila, da se osredotočijo na zagotavljanje zaščite državljanom EU, postopek identifikacije za oblikovanje seznama pa bo postal skoraj samodejen.

Predlog spremembe 13

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 11 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	2a. ESZD in delegacijam Unije se dodelijo potrebni finančni in človeški viri za kritje splošne in dodatne horizontalne upravne obremenitve.

Or. en

Predlog spremembe 14

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 12 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(d) organizaciji skupnih konzularnih vaj;	(d) organizaciji skupnih konzularnih vaj ***vsaj enkrat letno ali tako pogosto, kot je potrebno***;

Or. en

Predlog spremembe 15

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 2 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(ca) ureditve v zvezi s podporo, ki jo je treba zagotoviti državljanom, ki so v sodnih postopkih, v nujnih primerih, ko je potrebna takojšnja pozornost.

Or. en

Predlog spremembe 16

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Skupni kontingenčni okviri se ***po potrebi posodabljajo***, da se olajša zaščita državljanov Unije brez predstavništva.	Skupni kontingenčni okviri se ***posodabljajo vsako leto ali tako pogosto, kot je potrebno glede na lokalne okoliščine***, da se olajša zaščita državljanov Unije brez predstavništva.

Or. en

Predlog spremembe 17

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
V tretjih državah, kjer ni delegacije Unije, usklajevanje ob podpori ESZD opravi predsedujoči lokalnemu konzularnemu sodelovanju, dogovorjen v skladu s členom 12(***3***).	V tretjih državah, kjer ni delegacije Unije, usklajevanje ob podpori ESZD opravi predsedujoči lokalnemu konzularnemu sodelovanju, dogovorjen v skladu s členom 12(***2***).

Or. en

Predlog spremembe 18

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	4a. Države članice lahko v skladu z nacionalnim pravom svojim državljanom omogočijo, da se prijavijo pri pristojnih nacionalnih organih oziroma jih z ustreznimi sredstvi in orodji obvestijo o svojih potovanjih v tretje države ali

prebivanju v tretjih državah.

Or. en

Predlog spremembe 19

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
5. ESZD podpira izmenjavo informacij med državami članicami o kriznih razmerah, tudi ***o spremembah njihovih nasvetov državljanom glede potovanj***.“;	5. ESZD podpira izmenjavo informacij med državami članicami o kriznih razmerah, tudi ***z vzpostavitvijo mehanizmov za zgodnje odkrivanje in mehanizmov opozarjanja o spreminjajočih se razmerah***.“;

Or. en

Predlog spremembe 20

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	5a. ESZD v tesnem sodelovanju z državami članicami zagotavlja usposabljanje za pripravljenost in odzivanje na konzularne krize za uradnike Unije.

Or. en

Predlog spremembe 21

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 5
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13a – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	4a. Države članice si v vseh fazah kriznih razmer izmenjujejo informacije v zvezi s svojimi nasveti državljanom glede potovanj in se usklajujejo, da bi zagotovile njihovo doslednost, pri čemer uporabljajo vsa ustrezna sredstva in orodja. ESZD podpira države članice pri usklajevanju sprememb njihovih nasvetov za državljane glede potovanj.

Or. en

Predlog spremembe 22

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 6
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13c – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za informiranje svojih državljanov o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU.	1. Države članice sprejmejo ustrezne ***in proaktivne*** ukrepe za informiranje svojih državljanov o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU***, zlasti:***
	a) z vključitvijo informacij o pravici do konzularne zaščite v nasvete glede potovanj in v kampanje v zvezi s konzularno zaščito;
	b) s sodelovanjem v informacijskih kampanjah s ponudniki storitev potniškega prevoza in prometnimi vozlišči, ki ponujajo potovanja v tretje države;
	c) z razvojem digitalnih platform ali mobilnih aplikacij, prek katerih imajo državljani EU vedno hiter in enostaven dostop do informacij o konzularni zaščiti in kontaktnih kanalov;
	d) z razvojem sistemov samodejnega obveščanja, da se vsem državljanom EU zagotovijo kontekstualizirane informacije o njihovih pravicah in kako jih uveljavljati ob prihodu v tretje države, ter opozorila in priporočila v realnem času v

primeru krize v skladu s členom 13(4a) te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 23

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 7
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 14 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Kadar je konzularna zaščita, ki jo prejme državljan brez predstavništva v primerih iz člena 9, točke (a) do (c), povezana z neobičajno visokimi, vendar nujnimi in upravičenimi potnimi stroški, stroški nastanitve ali prevajalskimi stroški za diplomatske ali konzularne organe, država članica, ki je nudila pomoč, med posvetovanji iz člena 10(2), državo članico, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, obvesti o takih morebitnih stroških in lahko v 12 mesecih od zagotovitve pomoči zahteva povrnitev takih stroškov neposredno od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva.	Kadar je konzularna zaščita, ki jo prejme državljan brez predstavništva v primerih iz člena 9, točke (a) do (c) ***in točka (e)***, povezana z neobičajno visokimi, vendar nujnimi in upravičenimi potnimi stroški, stroški nastanitve ali prevajalskimi stroški za diplomatske ali konzularne organe, država članica, ki je nudila pomoč, med posvetovanji iz člena 10(2), državo članico, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, obvesti o takih morebitnih stroških in lahko v 12 mesecih od zagotovitve pomoči zahteva povrnitev takih stroškov neposredno od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva.

Or. en

Predlog spremembe 24

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 9
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 16a – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
5. Pristojni organi držav članic ***ter institucije in organi Unije lahko obdelujejo osebne podatke***, ***ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična mnenja, verska oziroma filozofska prepričanja ali članstvo*** v ***sindikatu, genske podatke, biometrične podatke za***	5. Pristojni organi držav članic ***so pooblaščeni za obdelovanje posebnih kategorij osebnih podatkov***, ***opredeljenih v členu 9 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta in*** v ***okviru pristojnosti iz tega člena***, ***ter po potrebi osebnih podatkov*** v zvezi s

namene edinstvene identifikacije posameznika, zdravstvene podatke, ***podatke v zvezi s spolnim življenjem oziroma spolno usmerjenostjo ali osebne podatke*** v zvezi s kazenskimi obsodbami in prekrški osebe, ki potrebuje konzularno zaščito, kadar je to nujno potrebno za opravljanje nalog iz členov 9, 10, 11 in 13a v zvezi s to osebo.

kazenskimi obsodbami in prekrški osebe, ki potrebuje konzularno zaščito, kadar je to nujno potrebno za opravljanje nalog iz členov 9, 10, 11 in 13a v zvezi s to osebo.

Or. en

Predlog spremembe 25

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 9
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 16a – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	5a. Institucije in organi Unije so pooblaščeni za obdelavo posebnih vrst osebnih podatkov, kot so opredeljeni v členu 10 Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta in v okviru pristojnosti iz tega člena, ter po potrebi osebnih podatkov v zvezi s kazenskimi obsodbami in prekrški osebe, ki potrebuje konzularno zaščito, kadar je to nujno potrebno za opravljanje nalog iz členov 9, 10, 11 in 13a v zvezi s to osebo.

Or. en

Predlog spremembe 26

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 9
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 16a – odstavek 7 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Za namene te direktive pristojni organi držav članic prenesejo osebne podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo samo za ***opravljanje*** nalog iz členov 9, 10 in 13a ter v skladu s poglavjem V Uredbe	Za namene te direktive pristojni organi držav članic prenesejo osebne podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo samo***, če je to neposredno pomembno*** za ***njihovo zmožnost opravljanja*** nalog iz

(EU) 2016/679.	členov 9, 10 in 13a ter v skladu s poglavjem V Uredbe (EU) 2016/679.

Or. en

Predlog spremembe 27

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 9
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 16a – odstavek 7 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Za namene te direktive institucije in organi Unije prenesejo osebne podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo samo za ***opravljanje*** nalog iz člena 10(1), člena 11 in člena 13a ter v skladu s poglavjem V Uredbe (EU) 2018/1725.	Za namene te direktive institucije in organi Unije prenesejo osebne podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo samo***, če je to neposredno pomembno*** za ***njihovo zmožnost opravljanja*** nalog iz člena 10(1), člena 11 in člena 13a ter v skladu s poglavjem V Uredbe (EU) 2018/1725.

Or. en

Predlog spremembe 28

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 10
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 19 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Komisija ***ne prej kot*** [***osem*** let po roku za prenos Direktive o spremembah] ovrednoti to direktivo in predloži poročilo o glavnih ugotovitvah Evropskemu parlamentu in Svetu.	Komisija ***najkasneje*** [***pet*** let po roku za prenos Direktive o spremembah] ovrednoti to direktivo in predloži poročilo o glavnih ugotovitvah Evropskemu parlamentu in Svetu. ***Nato se v ustreznih časovnih presledkih opravijo nadaljnja vrednotenja, da se zagotovi, da bo ta direktiva posodobljena ter da bo obravnavala novonastajajoče potrebe in spreminjajoče se razmere.***

Or. en